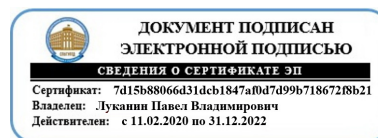


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна»
(СПбГУПТД)

УТВЕРЖДАЮ
Директор ВШТЭ



Рабочая программа дисциплины

Б1.О.02

Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий язык)

Учебный план:

ФГОС3++zm130401-1_19-13.plx

Кафедра: **6** Иностранного языка

Направление подготовки:
(специальность) 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Профиль подготовки: Технология производства электрической и тепловой энергии
(специализация)

Уровень образования: магистратура

Форма обучения: заочная

План учебного процесса

Семестр (курс для ЗАО)		Контактная работа Практ. занятия	Сам. работа	Контроль, час.	Трудовая нагрузка, ЗЕТ	Форма промежуточной аттестации
1	УП	8	60	4	2	Зачет
	РПД	8	60	4	2	
2	УП	8	60	4	2	Зачет
	РПД	8	60	4	2	
Итого	УП	16	120	8	4	
	РПД	16	120	8	4	

Санкт-Петербург
2019

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника, утверждённым приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.02.2018 г. № 146

Составитель (и):

кандидат филологических наук, Доцент

Островская С.П.

От кафедры составителя:

Заведующий кафедрой иностранного языка

Кириллова В.В.

От выпускающей кафедры:

Заведующий кафедрой

Сморозин С.Н.

Методический отдел:

1 ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель дисциплины: Сформировать у обучающихся систему языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения современным иностранным языком для своевременного знакомства с новыми достижениями в соответствующей сфере профессиональной деятельности, установления контактов с зарубежными специалистами и повышения профессионального мастерства, общей культуры и культуры речи.

1.2 Задачи дисциплины:

Рассмотреть основные принципы системы иностранного языка для практического владения разговорной, деловой и научной речью; Раскрыть структурные особенности построения научно-технических текстов по соответствующей специальности для работы с оригинальными источниками с целью извлечения информации;

Продемонстрировать актуальность активных методов обучения для самостоятельного поиска и извлечения информации на иностранном языке и ее дальнейшего применения в профессиональной сфере;

1.3 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Предварительная подготовка предполагает создание основы для формирования компетенций, указанных в п. 2, при изучении дисциплин:

Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных на предыдущем уровне образования

2 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
Знать: Основные коммуникативные формулы и клише для практического осуществления коммуникации на иностранном языке.	
Уметь: Переводить академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык; осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.	
Владеть: Современными информационно-коммуникативными средствами для коммуникации.	
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
Знать: Основные нормы этики и изучаемого речевого иностранного общения в странах изучаемого иностранного языка.	
Уметь: Осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке.	
Владеть: Пониманием особенностей различных культур и наций.	

3 РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наименование и содержание разделов, тем и учебных занятий	Семестр (курс для ЗАО)	Контактная работа	СР (часы)	Инновац. формы занятий
		Пр. (часы)		
Раздел 1. Ознакомление с новыми языковыми явлениями и повторение языкового материала, изученного на предыдущих уровнях образования.	1			
Тема 1. Фонетический строй иностранного языка. Правила чтения международной фонетической транскрипции, 4 ударных слога, система гласных и согласных звуков.		1	8	
Тема 2. Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке. Нормы чтения и произношения специальной лексики и терминологии		1	8	
Тема 3. Актуальное членение предложения. Понятие артикля. Главные члены предложения, второстепенные члены предложения. Неопределенный и определенный артикль, нулевой артикль.		1	8	

Раздел 2. Грамматический строй иностранного языка. Основные положения.			
Тема 4. Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений. Простые и сложные предложения, четыре типа вопросительных предложений, способы выражения отрицания в технических текстах.	1	8	
Тема 5. Множественное число существительных. Местоимения. Наречия. Регулярные и супплетивные способы образования множественного числа существительных. Личные, относительные, притяжательные и отрицательные местоимения.	1	8	
Тема 6. Степени сравнения прилагательных и наречий. Многофункциональные глаголы. Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмпатическая функция)	1	8	
Раздел 3. Практическая грамматика иностранного языка в общетехнических текстах.			
Тема 7. Система глагола. Времена действительного и страдательного залогов. Некоторые формы сослагательного наклонения. Все формы глаголов, переводящиеся на русский язык: настоящим временем, прошедшим временем, будущим временем. Вспомогательные глаголы сослагательного наклонения. Инферсия.	1	6	
Тема 8. Неличные формы глагола. Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты. Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.	1	6	
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)	8	60	
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)	0,25		
Раздел 4. Алгоритм работы над научно-техническим текстом.			
Тема 9. Чтение, анализ и перевод оригинальной технической литературы по специальности. Виды чтения. Изучающее, аналитическое, просмотровое, беглое.	2	10	
Тема 10. Формы и виды представления информации, извлеченной из научных текстов по специальности. Работа над переводом, составление резюме и аннотации текста.	2	10	
Раздел 5. Коммуникативная практика иностранного языка.			

Тема 11. Аспекты формирования монологической речи по специальности магистратуры. Построение высказываний по темам бытового общения и тематике изучаемых текстов		1	10	
Тема 12. Аспекты формирования диалогической речи по специальности магистратуры. Построение высказываний по темам обще-бытового общения и тематике изучаемых текстов.		1	10	
Раздел 6. Алгоритм работы над письменной научной речью.				
Тема 13. Аспекты формирования письменных сообщений по тематике магистратуры. Построение письменных высказываний в виде статей, резюме, деловых писем, аннотаций.		1	10	
Тема 14. Аспекты формирования письменных сообщений по общебытовой тематике. Правила оформления и написания писем личного характера. Как пишутся деловые письма?		1	10	
Итого в семестре (на курсе для ЗАО)		8	60	
Консультации и промежуточная аттестация (Зачет)		0,25		
Всего контактная работа и СР по дисциплине		16,5	120	

4 КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Курсовое проектирование учебным планом не предусмотрено

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1 Описание показателей, критериев и системы оценивания результатов обучения

5.1.1 Показатели оценивания

Код компетенции	Показатели оценивания результатов обучения	Наименование оценочного средства
УК-4	1. Демонстрирует знания лексического минимума иностранного языка по специальности. 2. Обладает четкими знаниями по грамматике иностранного языка. 3. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники).	1. Вопросы устного собеседования 2. Тестовые задания
УК-5	1. Правильно строит монологическую и диалогическую речь с целью межличностного и межкультурного взаимодействия (на бытовом и профессиональном уровне). 2. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники). 3. Демонстрирует хорошие навыки владения иностранным языком, готовность к работе с иностранными коллегами в коллективе.	1. Вопросы устного собеседования 2. Тестовые задания

5.1.2 Система и критерии оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций	
	Устное собеседование	Письменная работа
Зачтено	Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы,	Правильно выполнил все тестовые задания на 80%.
Не зачтено	Обучающийся не может изложить значительной части программного материала, допускает существенные	Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, допускает существенные ошибки в грамматических

	ошибки, нарушения в последовательности изложения программного материала.	тестах, менее 40%.
--	--	--------------------

5.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

5.2.1 Перечень контрольных вопросов

№ п/п	Формулировки вопросов
Курс 1	
1	Многозначность предлогов. Местоименные наречия.
2	Степени сравнения прилагательных и наречий.
3	Атрибутивные словосочетания, выраженные существительными, множественные словосочетания.
4	Множественное число существительных. Местоимения. Наречия.
5	Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений.
6	Актуальное членение предложения. Понятие артикля.
7	Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке.
8	Фонетический строй немецкого языка.
Курс 2	
9	Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.
10	Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты.
11	Не личные формы глагола.
12	Времена глаголов изъявительного наклонения в страдательном залоге.
13	Времена глаголов изъявительного наклонения в действительном залоге.
14	Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция).
15	Многофункциональные глаголы.

5.2.2 Типовые тестовые задания

Типовые тестовые задания находятся в Приложении к данной РПД.

5.2.3 Типовые практико-ориентированные задания (задачи, кейсы)

Не предусмотрено.

5.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности)

5.3.1 Условия допуска обучающегося к промежуточной аттестации и порядок ликвидации академической задолженности

Проведение промежуточной аттестации регламентировано локальным нормативным актом СПбГУПТД «Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся»

5.3.2 Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Устная ☒ Письменная ☒ Компьютерное тестирование ☐ Иная ☐

5.3.3 Особенности проведения промежуточной аттестации по дисциплине

При проведении зачета, время отводится не более 20 минут.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Учебная литература

Автор	Заглавие	Издательство	Год издания	Ссылка
6.1.1 Основная учебная литература				
Володина Л. М.	Деловой немецкий язык	Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет	2016	http://www.iprbookshop.ru/61842.html

Яковлева А. С., Еренчинова Е. Б., Еренчинов С. А.	Немецкий язык для обучающихся в магистратуре и аспирантуре	Тюмень: Тюменский индустриальный университет	2018	http://www.iprbookshop.ru/83703.html
6.1.2 Дополнительная учебная литература				
С.П. Островская, М.К. Соколова	Немецкий язык. Strömungsmaschinen [Текст]: учебно-методическое пособие для магистрантов и аспирантов института энергетики и автоматизации	М-во образования и науки РФ, ВШТЭ СПбГУПТД. – СПб. : ВШТЭ СПбГУПТД	2018	http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/2018_11_14_01.pdf
Карнаухов В. Я., Карпец А. П.	Worterbuch der prapositionalen Wortfugungen und Wendungen. Russisch-Deutsch. Deutsch-Russisch = Словарь предложных словосочетаний и устойчивых выражений. Русско-немецкий. Немецко-русский	Санкт-Петербург: Антология	2009	http://www.iprbookshop.ru/42481.html
Зыблева Д. В.	Немецкий язык. Профессиональная лексика для инженеров = Deutsch. Fachlexik fur Ingenieure	Минск: Вышэйшая школа	2015	http://www.iprbookshop.ru/48011.html
Карелин А. Н., Наер Н. М., Федулова О. В., Шипова И. А.	Немецкий язык. Практическая грамматика	Москва: Московский педагогический государственный университет	2015	http://www.iprbookshop.ru/70134.html

6.2 Перечень профессиональных баз данных и информационно-справочных систем

Электронно-библиотечная система IPRbooks [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iprbookshop.ru/>
 Электронная библиотека ВШТЭ СПб ГУПТД [Электронный ресурс]. URL: <http://nizrp.narod.ru>
 Онлайн-словарь ABBYY Lingvo-Online - английский, русский, немецкий. lingvopro.abbyyonline.com
 Multitran (Мультитран) - Многоязычный Онлайн Переводчик radugaslov.ru/multitran.htm

6.3 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения

MicrosoftWindows 8
 MicrosoftOfficeProfessional 2013

6.4 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Аудитория	Оснащение
Учебная аудитория	Специализированная мебель, доска
Лекционная аудитория	Мультимедийное оборудование, специализированная мебель, доска

Приложение

рабочей программы дисциплины Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий язык)
наименование дисциплины

по направлению подготовки zm13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника
 наименование ОП (профиля): Технология производства электрической и тепловой энергии

5.2.2 Типовые тестовые задания

№ п/п	Формулировки тестовых заданий
	Курс 1
1	Выберите вариант перевода, который точнее передает смысл немецкого предложения: 1. Wenn man keine neuen Produktionsmethoden angewandt hätte, so wäre die Produktion auch nicht bedeutend gestiegen. - Если не применять новых методов, то и производство продукции возрастет незначительно. - Если бы применили новые методы, производство продукции также возросло бы незначительно. - Если бы не применили новых методов, то и производство продукции возросло бы незначительно.
2	Выберите правильный перевод немецкого предложения: 1. Die im periodischen System von Mendelejew geordneten Elemente stehen in Abhängigkeit vom Atomgewicht. - Зависимость от атомного веса Менделеев поставил в основу периодической системы элементов. - Элементы, которые были систематизированы Менделеевым в периодической системе, расположены в зависимости от атомного веса. - В периодической системе, составленной Менделеевым, элементы находятся в зависимости от атомного веса.
3	Укажите близкие по смыслу высказывания: - Falls das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt, ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv. - Da das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt, ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv. - Die Belastung der Gleichrichterschaltung ist chemisch-induktiv, weil das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt.
4	Укажите, какую грамматическую форму сказуемого следует употребить. 1. Alle Größen auf der rechten Seite ... aus der Gleichung 1 ... - sind ... ermittelt - haben ... ermittelt - werden ... ermitteln
	Курс 2
5	Содержание: представляет собой перевод предложений на пройденный лексико-грамматический материал с русского языка на немецкий язык. Übersetzen Sie ins Deutsch folgende Sätze: - Ей можно позвонить на работу по номеру... – Вам не мешает, если я буду делать записи? – Нет, нет, делайте! – Бумага придет сегодня или завтра? – Для меня было бы лучше, если бы бумага пришла сегодня. - Она должна отказаться от этого задания, так как больна. – Говорят, что заведующий отделом болеет. – Мне жаль. - Я люблю работать в бюро, может быть, я найду место секретаря (секретарши).

	7. Перевод документов занял так много времени (длился так долго).
	8. Если бы шофер привез зеленую бумагу, мне было бы все равно.
	9. – Ему нужно перезвонить?
	– Да, он должен подтвердить предложенную дату. (Необязательно, но было бы неплохо).
	10. Пять новых сотрудников были приняты на работу.